|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|   |  **CATHERINE AGLAURE***French Conference Interpreter- Translator**803 N. Latham St.**Alexandria, Virginia 22304**Cell: (708)297-1473**Email address: caglaure@sbcglobal.net* |  |

***INTERPRETATION***

Simultaneous and consecutive interpretation experience since 1991 in various settings, both formal and informal.

A sample of assignments and clients is given hereunder.

|  |
| --- |
| **U.S. Department of State (2006 to present)** **Seminar Division** Bureau of Educational and Cultural Affairs and Anti-terrorism Assistance Program both in the United States and abroad**Conference Division** AGOA forum, Staff Talks, ACSS **Embassy of France**Various assignments with French members of parliament regarding climate change, hydraulic fracturing, renewable energies among others**The World Bank (2013)**Video conferences**Caribbean Customs and Law enforcement (CCLEC)**Yearly conferences (2002- 2009)**The Egmont Group** Special Conference on Money Laundering - Bermuda**European Union** OCTA Forum **Food Marketing Institute** **International Forum for Sister Cities (Chicago)**Personal interpreter to Mr. Delanoë, Mayor of Paris**International Liquefied Petroleum Gas Conference (Chicago)****McDonald’s Corporation**Management classes **Pratt & Whitney/Electricité de France (EDF)**16-week assignment: Construction of mobile gas turbine in Martinique (mechanics, electronics, electrical, legal)**United Methodist Church**Conference on AIDS and Related Domestic Violence (Zambia, Africa); Computer technology classes in Zimbabwe; General Conferences**Miscellaneous assignments**Futures and insurance; Bioengineering; Civil liberties and the Internet; Information technology; Negotiations and depositions, both in the U.S. and in France for environmental and patent infringement cases; Asylum proceedings. |
|

***TRANSLATION EXPERIENCE***

|  |  |
| --- | --- |
| **Legal** French Government lawsCivil liability case law (environmental)Patents and patent infringement casesPleadings Legal research papers (technical, scientific, medical) **Advertising/Film Production/Voice-Over**Translation of product advertising. Translation and editing of scripts for documentaries and entertainment videos for French film distribution company.Voice-over and supervision of production -- training videos for major U.S. corporations, and charitable organizations.  | **Technical**Computer hardware and software user's manualsMechanical and engineering specificationsSafety procedures manuals Operations manuals for American manufacturers Computerized tests for personnel Recruiting `**Medical** Product presentations, equipment protocols and expert reports, user instructions, medical journal articles, informed consents.**Policy**Translation for the State Department of various policy articles |

***MANAGEMENT EXPERIENCE***

Legal Assistant -- Kirkland &Ellis.

Case management.

***CERTIFICATIONS***

Department of State Conference level

 Seminar level

Department of State Translation. Active.

Member of American Translators Association.

***LANGUAGE COMBINATION***

French - English

English - French

# REFERENCES

|  |  |
| --- | --- |
| ***Ziggie Malyniwsky*** Section Chief Organization of American StatesSupply Reduction and Control SectionInter-American Drug Abuse Control Commission202-458-3742Email: zmalyniwsky@aos.org | ***Elise Guichon – Strauss***French interpreter, AIICEstrauss423@aol.com  |
| ***Kimberly Jenkins***Department of StateBureau of Educational and Cultural AffairsJenkinsKA@state.gov  | ***Celeste Bergold***Department of State 202-261-8757BergoldCM@state.gov  |

***Claire Youssef Gertrude Do***

Translation & Interpretation Embassy of France
202-473-1599\ 202-944-6312

Email: cyoussef@worldbank.org Email: gertrude.do@dgtresor.gouv.fr

***Marwen Garbaa Christiane Alcock***

Energy Attaché Embassy of France

Department of Economic Affairs 202 944 6137

Embassy of FranceEmail: christiane.alcock@diplomatie.gouv.fr

marwen.garbaa@dgtresor.gouv.fr